

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 31 mars 2008
Monday, March 31, 2008

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier/Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière/Clerk
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Gérald Campbell,	surintendant - gestion des infrastructures / Superintendent - Infrastructure Management
Manon Belle-Isle,	urbaniste/Planner

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière
d'ouverture.

R-159-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Sylvain Dubé recites the opening
prayer.

R-159-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-160-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-160-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Rapport du Maire

R-161-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Mayors report

R-161-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Mayor's report be
received.

Carried.

5. Visiteurs

5.1 Madame Erin Dawson, réf.:
Club de patinage artistique de Hawkesbury

Madame Erin Dawson adresse le Conseil
municipal et madame le Maire présente un
certificat de mérite à Hannah Dawson et
Alexandre Roy.

5.2 Monsieur Claude Demers, réf.:
Articles dans le journal *The Review*

Monsieur Claude Demers adresse le Conseil
municipal.

5.3 Monsieur Jean Jolicoeur – Association des
citoyens de Hawkesbury, réf.: Pour et dans
les meilleurs intérêts des citoyens

Monsieur Jean Jolicoeur n'est pas présent.

Visitors

Mrs. Erin Dawson, Re:
Hawkesbury skating club

Mrs. Erin Dawson addresses the Municipal
Council and the Mayor presents a certificate of
merit to Hannah Dawson and Alexandre Roy.

Mr. Claude Demers, Re: Articles in the
newspaper *The Review*

Mr. Claude Demers addresses the Municipal
Council.

Mr. Jean Jolicoeur – Hawkesbury Citizens
Association, Re: For the best interests of the
citizens

Mr. Jean Jolicoeur is not present.

6. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

6.1 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 3 mars 2008

6.2 Réunion ordinaire du Conseil,
le 3 mars 2008

6.3 Réunion ordinaire du Conseil,
le 10 mars 2008

6.4 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 14 mars 2008

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

**Special meeting of Council
and closed meeting,
March 3, 2008**

**Regular meeting of Council,
March 3, 2008**

**Regular meeting of Council,
March 10, 2008**

**Special meeting of Council
and closed meeting,
March 14, 2008**

6.5 Réunion ordinaire du Conseil,
le 17 mars 2008

R-162-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting of Council,
March 17, 2008

R-162-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Règlement N° 47-89 concernant l'utilisation
des rues et trottoirs

R-163-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de suspendre les dispositions
de l'article 2x) du règlement N° 47-89
concernant l'utilisation des rues et trottoirs
puisque les accumulations records de neige de
l'hiver 2007-2008 rendent impossible le respect
de cette restriction, tel que recommandé au
document REC-57-08.

Adoptée.

By-law N° 47-89 concerning the use of streets
and sidewalks

R-163-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to suspend the provisions of
Section 2x) of By-law N° 47-89 concerning the
use and care of streets and sidewalks since the
2007-2008 record snow accumulation makes it
impossible to respect those provisions, as
recommended in document REC-57-08.

Carried.

7.2 Ventes de garage – Organismes de charité

Pour discussion.

Garage sales – Non profit organizations

For discussion.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Rapport mensuel, réf.: Service de
réglementation pour février 2008

Monthly report, Re: Municipal By-law
Enforcement for February 2008

8.2 Rapport mensuel du service du bâtiment,
réf.: Février 2008

Building department monthly report, Re:
February 2008

8.3 Rapport mensuel des ententes du plan
d'implantation sous l'articles 41 de la loi
sur l'aménagement du territoire, réf.:
Février 2008

R-164-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels du
service de réglementation, du service du
bâtiment et des ententes sous l'article 41 pour
le mois de février soient reçus.

Adoptée.

Monthly report of site plan agreements under
Section 41 of the Planning Act, Re:
February 2008

R-164-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the monthly reports for the
municipal by-law enforcement and the building
department and site plan agreements under
Section 41 for the month of February be received.

Carried.

8.4 Usine de traitement des eaux usées, réf.:
Lettre au ministère de l'Environnement
R-165-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la correspondance soit reçue.

Adoptée.

Hawkesbury Water Pollution Control Plant,
Re: Letter to the Ministry of Environment
R-165-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the correspondence be received.

Carried.

8.5 Gestion des boues – Entente avec la ville
d'Ottawa
R-166-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'un règlement soit adopté pour autoriser le Maire et le Directeur général/trésorier à signer les documents d'entente avec la ville d'Ottawa pour transporter et disposer des biosolides de l'usine de traitement des eaux usées de la ville de Hawkesbury à l'usine de traitement d'épuration de la ville d'Ottawa.

Adoptée.

Sludge discharge – Agreement with the City of
Ottawa
R-166-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that a by-law be adopted to authorize the Mayor and the Chief Administrative Officer-Treasurer to sign an agreement with the City of Ottawa for the disposal of biosolids from the waste water treatment plant of the Town of Hawkesbury to the sewage treatment plant of the city of Ottawa.

Carried.

9. Loisirs, culture et patrimoine

Aucun sujet.

Recreation, Culture and Heritage

No subject.

10. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

11. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

12. Règlements

By-laws

12.1 Règlements

By-laws

N° 21-2008 pour établir un barème de droits pour le traitement des demandes relatives à des questions en matière d'aménagement.

N° 21-2008 to prescribe a tariff of fees for the processing of applications made in respect of planning matters.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.2 N° 22-2008 pour autoriser une entente avec la ville d'Ottawa.

N° 22-2008 to execute an agreement with the City of Ottawa.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.3 N° 23-2008 pour suspendre temporairement les procédures de la section du règlement N° 47-89 qui régit l'utilisation et l'entretien des rues et trottoirs dans la ville de Hawkesbury.

N° 23-2008 to temporarily suspend the dispositions of By-law N° 47-89 regulating use and care of streets and sidewalks within the Town of Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.4 N° 24-2008 pour autoriser une entente modifiée avec *IKO Industries Limited*.

N° 24-2008 to authorize an amending agreement with *IKO Industries Limited*.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

13. Avis de motion

Notices of motion

13.1 Rue McGill, réf.: Problème de circulation

McGill Street, Re: Traffic problem

Le conseiller Chamillard mentionne qu'une recommandation sera présentée ultérieurement au Conseil municipal sur la faisabilité de modifier la configuration de la rue McGill à la hauteur du Tim Hortons.

Councillor Chamillard mentions that a recommendation will be presented to the Municipal Council on the feasibility to modify the configuration of McGill Street adjacent to Tim Hortons.

- | | | | |
|-----------------|--|-----------------|---|
| 14. | <u>Huis clos</u>

Aucun sujet. | | <u>Closed Meeting</u>

No subject. |
|
 | | | |
| 15. | <u>Règlement de confirmation</u> | | <u>Confirming by-law</u> |
|
 | | | |
| 15.1 | <u>N° 25-2008</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 25-2008</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| Adopté. | | Carried. | |
|
 | | | |
| 16. | <u>Ajournement</u>
<u>R-167-08</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h05. | | <u>Adjournment</u>
<u>R-167-08</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:05 p.m. |
| Adoptée. | | Carried. | |

ADOPTÉ CE	23 ^e	JOUR DE	JUN	2008.
ADOPTED THIS	23 rd	DAY OF	JUNE	2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk